

МЕТОД СОЗВУЧИЯ ИЛИ МЕТОД
ФОНЕТИЧЕСКОЙ АССОЦИАЦИИ



Мнемоника (или мнемотехника) от греч.

Mnemonic – «искусство запоминания», означает совокупность приемов и способов, облегчающих запоминание и увеличивающих объем памяти путем образования искусственных ассоциаций.

Цель – развитие памяти:

слуховой, двигательной, зрительной; воображения...

Задачи: развивать умственную активность, сообразительность, наблюдательность; учить детей выделять существенные признаки предметов, упражнять в нахождении ассоциаций; стимулировать творческую активность



Метод созвучия или метод фонетической ассоциации С помощью этой техники можно запоминать иностранные слова или специальную терминологию. Некоторые слова звучат схоже на разных языках, но могут обозначать разные вещи. Чтобы запомнить слово, нужно придумать созвучное ему из своего лексикона, а затем связать их воедино какой-то яркой ассоциацией. Слово «look» (смотреть) звучит совсем как наш «рыдающий» овощ лук. Подумайте, как вы смотрите на лук, плачете, но все еще не можете отвести взгляд. Смотреть – вот, что важно, когда слышите слово «look» на английском языке.

Вы, наверное, слышали, что русский - один из самых сложных языков в мире, но знаете ли вы, что некоторые фразы на английском звучат так же, как и на русском? В большинстве случаев настоящее 'русское' произношение не совсем то же самое, но список настолько близок, насколько вы можете себе представить. Изучите их, но не забывайте, что в русском языке они имеют совершенно разные значения.

HAVE A GOOD DAY!	
HI!	PRIV'VIET!
YES	DA
NO	NIET
THANK YOU	SPA'SEERBA
YOU ARE WELCOME	PA'ZHALUSTA
PLEASE	PA'ZHALUSTA
HOW ARE YOU?	KAK DEE'LA?
WHAT'S UP	KAK DEE'LA?
HUNGRY!	'YEST HA'CHU!
KREMLIN	KREML
CIRCUS	TSEERRK
MEAT	'MYASO
CHICKEN	'KURITSA
FISH	'REEBA
I LOVE YOU	YELLOW BLUE BUS
GOOD!	HORROR SHOW
I WORK IN THE CIRCUS	YA RA'BOTAYU V 'TSEERKE
VERY TASTY	'OCHEN FKOOSNA
CAN I HAVE SOME MORE?	MOZHNA YESHO?
A LITTLE	CHOOT-CHOOT
A LOT	MNOGA
WHAT IS YOUR NAME?	KAK TEE'BYA ZA'VOOT?
ARE YOU ON FACEBOOK?	TI YEST FFACEBOOKY?
WATER	VADAA
FOOD	YEDAA
VODKA	VODKA
BEER	PEEVA
HI BEAUTIFUL	PRIV'VIET, KRASOTKA
HI HANDSOME	PRIV'VIET, KRASAVCHIK
LET'S HAVE A DRINK	DAVAI 'VEEPIYEM
COOL!	KROOTA!
SEE YOU	UVEEDIMSYA
WHERE ARE WE GOING?	KOO'DA MI IDYOM?



1. 'Yellow blue bus' – я люблю вас

Как сказать "I love you," на русском? Романтичная фраза "ya lyublu vas," звучит прямо как "yellow blue bus." "Ya lyublu vas" - это более уважительная форма, однако если ты выражаешь чувства к кому-то дорогому и близкому ты можешь сказать "ya lyublutebya."

2. 'Horror show' - Good

Вот в чём парадокс: русское слово хорошо "khorosho" звучит почти как "horror show" в английском.



3. 'Coke dealer' – How are you?

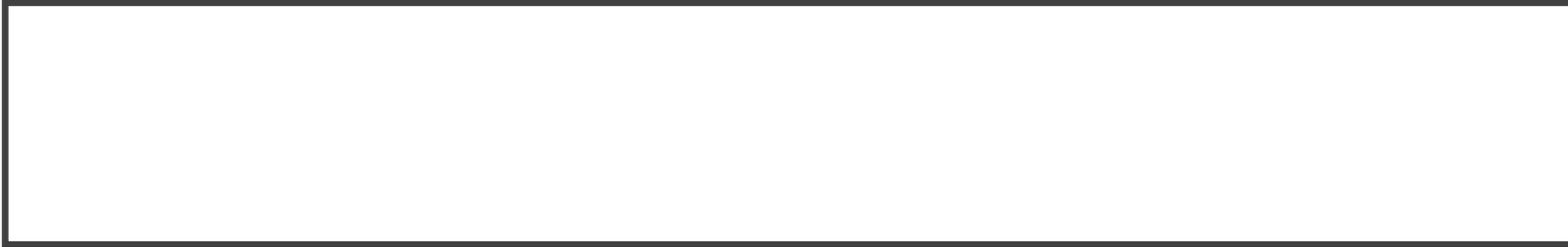
If a Russian friend asks you “kak dela?” he means how you feel. Однако, на английском эту фразу легко спутать с “coke dealer.”

4. 'Serve coffee' – church

Путешествуя по России, вы увидите множество прекрасных храмов и церквей. Русское слово “tserkov” (church) легко заучивается ;просто скажите “serve coffee,” избегая паузы между словами.



Люди, свободно владеющие двумя языками, могут сочинить великое множество подобных языковых конструкций Несомненно, подобные фантазии очень оживляют процесс изучения иностранного языка, ведь и дети в раннем возрасте занимаются тем же самым, пробуя на слух и язык любое новое слово, и им совсем не скучно учиться говорить.



Примеры:

Mad [мад] - сумасшедшая МАДам в шляпке - сумасшедший

Main [мейн] - МАИНинг мой самый главный источник дохода - главный

Maize [мейз] - МАИС это и есть кукуруза - кукуруза

Make [мейк] - сделать скаМЕЙКу в саду - делать

Mandatory ['мэндэтэри] - у депутата в обязательном порядке отобрали

МАНДАТ и ОРУжие - обязательный

Map [мэп] - МАПед ездил по картам - карта

Marble ['марбэл] - памятник МАРты БЫЛ сделан из мрамора - мрамор

Margin ['марджэн] - хотя он МАленький ДЖИН, но запас еды сделал большой - запас

Mark [марк] - МАРКером отметил места где я читал - отмечать, штамповать

Marry ['мери] - МЕРРИ скоро выходит замуж - жениться, выходить замуж

Master ['мэстэр] - хозяин МАСТЕРской - хозяин

УПРАЖНЕНИЯ

1. **Праздновать** все сели, сел\и\Брейт (это).....

Мы **праздновать** сели, а он сел\и\бреет (это)...

Чтоб стал я **знаменитостью**, вы меня посеребрите (это)...

Празднование началось – сели/брешем (это)

2. **Заграницу** - мы вразброд (это)

Повсюду – мы вразброд (это)

Широкую реку проходим мы вброд – (это)

СПАСИБО ЗА ВНИМАНИЕ